

**UNIVERSIDAD PRIVADA ANTENOR ORREGO**  
**ESCUELA DE POSTGRADO**



**PERSONALIZACIÓN DEL VOCABULARIO PARA EL  
DESARROLLO DE LA CAPACIDAD DE COMPREN-  
SIÓN AUDITIVA EN LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL  
BÁSICO DE INGLÉS DEL CENTRO DE IDIOMAS DE  
LA UNIVERSIDAD PRIVADA ANTENOR ORREGO**

**TESIS**  
**PARA OBTENER EL GRADO DE**  
**MAESTRO EN EDUCACIÓN,**  
**MENCIÓN EN DIDÁCTICA DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR**

**AUTOR:**

Br. JULIO ALEXANDER SAAVEDRA NUÑUVERO

**ASESORA:**

Dra. GLADYS LIGIA PEÑA PAZOS

**Trujillo, septiembre 2017**



**UNIVERSIDAD PRIVADA ANTENOR ORREGO**  
**ESCUELA DE POSTGRADO**



**PERSONALIZACIÓN DEL VOCABULARIO PARA EL  
DESARROLLO DE LA CAPACIDAD DE COMPREN-  
SIÓN AUDITIVA EN LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL  
BÁSICO DE INGLÉS DEL CENTRO DE IDIOMAS DE  
LA UNIVERSIDAD PRIVADA ANTENOR ORREGO**

**TESIS**  
**PARA OBTENER EL GRADO DE**  
**MAESTRO EN EDUCACIÓN,**  
**MENCIÓN EN DIDÁCTICA DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR**

**AUTOR:**

Br. JULIO ALEXANDER SAAVEDRA NUÑUVERO

**ASESORA:**

Dra. GLADYS LIGIA PEÑA PAZOS

**Trujillo, septiembre 2017**

## RESUMEN

La comprensión auditiva y el aprendizaje de nuevas palabras son esenciales para la adquisición de un idioma, por lo tanto, esta tesis tiene como objetivo demostrar que la aplicación de la variable personalización del vocabulario sí puede desarrollar la capacidad de comprensión auditiva. Se hizo un tipo de estudio experimental con un diseño de investigación pre-experimental en un total de 22 participantes. Se analizaron las variables de personalización del vocabulario que es un procedimiento en el cual los estudiantes aprenden palabras nuevas de una forma más significativa y la variable de comprensión auditiva que es la capacidad de entender e interpretar lo escuchado. Los resultados luego del post test muestran que la variable personalización del vocabulario sí generó diferencias significativas en el desarrollo de la capacidad de comprensión auditiva en relación al pre-test con un nivel de significancia favorable.

## **ABSTRACT**

Listening and learning new words are crucial for learning a language. This Thesis aims to demonstrate that the variable personalization of vocabulary can develop the listening skill. An experimental studio along with a pre-experimental design were carried out on 22 participants. I analyzed the variable personalization of vocabulary, which is a procedure that make students learn new words in a more meaningful way. I also analyzed the variable listening comprehension that is the ability of understanding and interpreting what has been heard. The results after the post-test show that the variable personalization of vocabulary did make meaningful differences in the development of the listening comprehension in relation to the pre-test and showing a favorable level of significance.

# ÍNDICE

## PÁGINAS PRELIMINARES

Carátula.....	i
Contracátula.....	iii
Resumen.....	iv
Abstract.....	v
Índice.....	vi
Índice de cuadros o tablas.....	viii

<b>I. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>1</b>
-----------------------------	----------

## II. MARCO TEÓRICO

2.1) COMPRENSIÓN AUDITIVA.....	7
2.1.1 Componentes de la comprensión auditiva.....	8
2.1.2 Procedimientos para enseñar a escuchar un idioma extranjero.....	12
2.2) PERSONALIZACIÓN DEL VOCABULARIO.....	15

## III. MARCO METODOLÓGICO

3.1) Material.....	21
3.1.1 Población.....	21
3.1.2 Muestra.....	21
3.1.3 Unidad de análisis.....	21
3.2) Método.....	22
3.2.1 Tipo de estudio.....	22
3.2.2 Diseño de investigación.....	22
3.2.3 Variables de estudio.....	22

Operacionalización de variables.....	24
3.2.4 Instrumento de recolección de datos.....	26
3.2.5 Procedimiento y análisis estadístico de datos.....	27
Descripción de la forma de interpretación de la información.....	27
PROGRAMA.....	29
<b>IV. RESULTADOS.....</b>	<b>40</b>
<b>V. DISCUSIÓN.....</b>	<b>45</b>
<b>VI. CONCLUSIONES.....</b>	<b>47</b>
<b>VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....</b>	<b>48</b>
<b>VIII. ANEXOS.....</b>	<b>51</b>

## ÍNDICE DE CUADROS O TABLAS

IV- 1. Puntajes obtenidos en el pre-test y el post-test.....	41
IV- 2. Total de sujetos analizados según diferencias pre y post ítem y porcentaje de mora por ítem, según puntaje máximo del test .....	42
IV- 1. Diferencias alcanzadas en el pre-test y post-test, en los estudiantes del grupo experimental.....	43
IV- 3. Diferencia de medias alcanzadas en el pre-test y post-test, en los estudiantes del grupo experimental.....	44



## INTRODUCCIÓN

Uno de los principales problemas en el aprendizaje de un idioma es el escaso vocabulario de los estudiantes, esto limita el desarrollo de las cuatro habilidades que conforman la competencia lingüística de un idioma como la comprensión auditiva, la producción oral, la comprensión y producción escrita, que en términos comunes, se refiere a escuchar, hablar, leer y escribir respectivamente.

Tener un amplio vocabulario es la gran diferencia entre un principiante y alguien de nivel avanzado o entre un buen y un mal estudiante de idiomas. Si se desconocen las palabras más relevantes de una lectura o audio, difícilmente se comprenderá lo leído o escuchado. Del mismo modo si se quiere hablar de algo, no se tendrán las palabras necesarias para poder expresarse.

Lamentablemente los métodos usados para aprender nuevo vocabulario se basan en la simple traducción de la palabra nueva a la lengua materna y su posterior memorización por repetición.

Una interrogante común entre profesores y estudiantes de idiomas es cómo aprender más vocabulario. En las primeras etapas de nuestra vida lo primero que desarrollamos fue el habla y eso se logró por la constante exposición auditiva a nuestra lengua materna. Fue así como adquirimos vocabulario nuevo y con ello a expresar ideas más completas.

Sin embargo esa forma natural de aprender un idioma simplemente escuchándolo ya no funciona igual en el caso de una segunda lengua. Es

por eso que las metodologías modernas buscan que, en una misma lección, el estudiante esté expuesto a las cuatro habilidades de un idioma.

Por ejemplo, si el tema es deportes, los libros de inglés inician mostrando el vocabulario nuevo mediante imágenes de diferentes deportes, luego los estudiantes trabajan en pares para decir cuál es su favorito. Sería algo así: "*My favorite sport is basketball*" (mi deporte favorito es el básquetbol). Aquí se refuerza la habilidad de hablar.

Luego habrá una lectura sobre un deportista famoso el cual irán escuchando mientras leen para luego responder preguntas de comprensión. Finalmente ellos deberán escribir un texto breve sobre algún deportista que ellos admiren o un resumen del que aparece en la lectura.

Lo anterior es una secuencia ordenada donde el estudiante ha logrado hablar, escuchar, leer y escribir. A lo largo de este proceso habrán varias palabras nuevas, las cuales generalmente no se refuerzan o simplemente se las traduce a la lengua materna del estudiante y con ello se asume que es suficiente.

He mencionado la importancia aprender nuevo vocabulario como base para el desarrollo de las cuatro habilidades de un idioma, pero ¿cuál de ellas es la más importante o en todo caso la que debe predominar en un curso de inglés? Y la respuesta vuelve a estar en las primeras etapas de nuestra vida la cual es escuchar (James, 1984).

Justamente la capacidad de entender el idioma hablado se llama comprensión auditiva. Ha habido muchos trabajos de investigación en esta área.

Yan (2006) hace un estudio basado en un análisis estadístico y sugiere que los materiales, los factores psicológicos y culturales, las técnicas y estrategias de la escucha así como el conocimiento lingüístico son los posibles factores que afectan la comprensión auditiva.

Hussein (2005) sostiene que las actividades previas a la escucha, tales como preguntas de anticipación, explicar vocabulario desconocido, etc. Son importantes para una mejor comprensión auditiva.

Sukiasyan (2005) revela que la mayoría de estudiantes considera el test basado en video más motivador que el audio pero ambos tienen el mismo impacto en su rendimiento. Esto hace reconsiderar el uso de diferentes fuentes de material auditivo para hacer los contenidos de clase más relevantes.

Novella (2004) propone el diseño del libro texto y su CD-ROM contenga grabaciones auditivas y ejercicios agrupados alrededor de unidades temáticas. Aquí nuevamente la relevancia a los intereses del estudiante tiene mucha importancia.

Ten (2003) refiere que se debe enseñar cómo emplear estrategias efectivas para escuchar y concluye que además de exponer a los estudiantes a audios en inglés se les debe enseñar cómo escuchar. Esto último es importante ya que de ese modo el estudiante podrá usar técnicas de autoaprendizaje para ser alguien autónomo y responsable de su propio conocimiento.

Ante esta problemática, la personalización del vocabulario es un procedimiento, una opción que le permite al estudiante aprender mejor varias de las palabras nuevas que estarán presentes en el material auditivo. De modo que al momento de escuchar, pueda lograr una mayor comprensión.

Estos estudios citados muestran una genuina preocupación e interés por mejorar la forma cómo se enseña la habilidad de comprensión auditiva y de las actividades previas a ésta. No se trata simplemente de poner un audio para luego responder preguntas, sino hacer que el estudiante tenga una plena comprensión e interpretación del mensaje y su contexto, además de aprender las técnicas correctas para llevar a cabo ejercicios de escuchar de forma autónoma.

Ante todo esto, el problema quedó formulado de la siguiente manera ¿en qué medida la personalización del vocabulario desarrolla la capacidad de comprensión auditiva en los estudiantes que cursan el ciclo básico 2 intensivo del curso de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego?

Para desarrollar la capacidad de comprensión auditiva en los estudiantes antes mencionados, se estableció un objetivo general:

Determinar si la personalización del vocabulario mejora el desarrollo de la capacidad de comprensión auditiva en el idioma inglés de los estudiantes que cursan el ciclo básico 2 intensivo de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego.

Además se establecen cuatro objetivos específicos

- Identificar el nivel de comprensión auditiva de los estudiantes antes de usar la personalización del vocabulario a través de un pre-test.
- Aplicar la personalización del vocabulario para desarrollar la comprensión auditiva.
- Determinar el nivel logrado de la comprensión auditiva en los estudiantes después de la personalización del vocabulario a través de un post-test.
- Determinar si el estudio es significativo.

Así mismo la hipótesis quedó establecida:

H1 Si se utiliza **la personalización del vocabulario** entonces se mejorará significativamente la capacidad de **comprensión auditiva** en los estudiantes que cursan el ciclo básico 2 intensivo de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego.

H0 Si se utiliza **la personalización del vocabulario** entonces no se mejorará significativamente la capacidad de **comprensión auditiva** en los estudiantes que cursan el ciclo básico 2 intensivo de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego.

Desconocer el significado, la pronunciación y el uso contextual de las palabras clave presentes en un audio o simple producción oral es la limitación más grande para una buena comprensión auditiva. De allí la

importancia de este estudio porque muestra a los estudiantes una forma de aprender por adelantado esas palabras clave. Este aprendizaje se logra mediante la personalización del vocabulario que consiste en escribir oraciones reales involucrando las experiencias de vida, opiniones y sentimientos de los estudiantes, en vez de simplemente traducir las palabras al español y memorizarlas sin ningún contexto.

Nunan (2003) refiere que cuando los profesores diseñan actividades para el aula, deben tener en consideración el conocimiento del idioma de los aprendices, el conocimiento general personal y las experiencias de vida. Por lo tanto es importante preparar al estudiante antes de escuchar un audio.

Esta investigación se justifica porque los resultados obtenidos serán beneficiosos para los estudiantes de un idioma extranjero, puesto que la personalización del vocabulario contribuye a mejorar la habilidad de escuchar y por ende la habilidad de hablar ya que ambas están interrelacionadas. También será un efectivo recurso didáctico usado por los docentes para desarrollar en sus estudiantes las demás habilidades de un idioma.

## II. MARCO TEORICO

### 2.1) COMPRENSIÓN AUDITIVA

Es la habilidad de interpretar y entender el discurso oral. James (1984) sostiene que la comprensión auditiva involucra una serie de destrezas marcadas por el hecho de incorporar la percepción auditiva de signos orales.

Esta descripción indica tres hechos fundamentales:

1. Escuchar requiere interpretar los sonidos producidos oralmente, eso implica la distinción entre los diferentes fonemas de una lengua. Cada idioma tiene fonemas diferentes y a veces únicos. Esta capacidad hace posible que una persona identifique una lengua y no otra.
2. A diferencia de lo que muchos creen, escuchar es un proceso activo y no pasivo, pues involucra muchos procesos mentales para comprender lo que se está escuchando.
3. Todo el tiempo oímos diferentes tipos de sonidos y frases, sin embargo, no siempre estamos escuchando, esto último requiere concentración en lo que el interlocutor está diciendo, el tono, el timbre de voz y otros detalles que dan significado al mensaje, todo esto como parte del proceso de desciframiento e interpretación propios de la habilidad de escuchar.

## 2.1.1 Componentes de la comprensión auditiva

### **Procesamiento de abajo hacia arriba (*bottom-up processing*)**

El procesamiento de abajo hacia arriba (*bottom-up*) se inicia cuando analizamos los diferentes sonidos de un mensaje y lo hacemos de forma lineal: primero los fonemas, luego las palabras y las oraciones donde la comprensión es vista como un proceso de decodificación (Nunan, 1997).

La competencia lexical y gramatical del oyente en un idioma proporciona la base para el procesamiento de abajo hacia arriba. El mensaje de entrada es analizado en busca de palabras familiares y su conocimiento gramatical es utilizado para calcular la relación entre los elementos de las oraciones. (Clark y Clark 1977).

Este tipo de escuchar se resume en lo siguiente:

1. Los oyentes hacen una representación fonológica del mensaje en su memoria de trabajo.
2. Inmediatamente intentan organizar la representación fonológica en sus componentes, identificando su contenido y función.
3. Identifican cada componente y luego elaboran proposiciones subyacentes, construyendo continuamente una representación jerárquica de las proposiciones.



4. Una vez que han identificado las proposiciones de un componente, los retienen en la memoria de trabajo y hasta cierto punto purgan la memoria de la representación fonológica. Al hacer esto, se olvidan de la redacción exacta y retienen el significado.

Éste es un ejemplo de cómo funciona este componente. Supongamos que alguien dice algo como esto:

*“El tipo que venía sentado a mi lado en el autobús esta mañana camino al trabajo me estaba diciendo que administra un restaurante tailandés en el barrio chino que al parecer, es muy popular en este momento”.*

Para entender esta expresión utilizando el procesamiento de abajo hacia arriba, tenemos que mentalmente descomponerlo en sus componentes, en inglés, a este proceso se le llama *chunking*.

Aquí están esos componentes (chunks) que nos guían al significado del núcleo subyacente de los enunciados:

- El tipo
- Que venía sentado a mi lado camino al trabajo
- Me estaba diciendo
- Que administra un restaurante tailandés en el barrio chino
- Al parecer es muy popular
- En este momento

Son estas unidades de significado que recordamos y no la forma en la que inicialmente las hemos oído. Nuestro conocimiento de la gramática nos ayuda a encontrar los *chunks* adecuados y nuestro interlocutor también nos ayuda en este proceso a través de la entonación y la pausa.

Este tipo de procesamiento demuestra que escuchar no es una actividad pasiva sino que hay una serie de procesos mentales para poder dar sentido a un mensaje.

Un buen ejemplo de cómo se evalúa en este componente de la comprensión auditiva es mediante ejercicios donde el estudiante deberá completar espacios en blanco.

Si bien estos tipos de ejercicios son importantes, el problema es que muchas de las actividades tradicionales de escucha en el aula se centran principalmente en el procesamiento de abajo hacia arriba, con ejercicios como el dictado, enclaustrar la alternativa correcta, el uso de alternativas múltiples después de un texto, y otras actividades similares que requieren un estrecho y detallado reconocimiento y procesamiento del mensaje de entrada.

Esta forma unidimensional de enseñar *listening* (escuchar) además de limitante, resulta algo tedioso para los estudiantes debido a su complejidad.

A continuación mostraré el segundo componente de la comprensión auditiva.

**Interpretación de arriba hacia abajo (*top-down processing*).**

La interpretación de arriba hacia abajo (*top-down*) significa contextualizar el mensaje, reconstruyendo de forma activa el significado del mismo, para ello se usarán los conocimientos previos, conocimientos de la lengua, además del momento y lugar en el que se emite el mensaje. Todo esto sucede de una forma muy rápida y en simultáneo con el tipo de procesamiento de abajo hacia arriba. (Nunan, 1997).

Por ejemplo, consideremos cómo se puede responder a esta declaración:

"He oído en las noticias que hubo un gran terremoto en China anoche."

En el reconocimiento de la palabra terremoto, generamos un conjunto de preguntas para las cuales queremos respuestas:

¿Dónde fue exactamente el terremoto?

¿Qué tan grande fue?

¿Causó mucho daño?

¿Había muchas personas muertas o heridas?

¿Qué esfuerzos de rescate están en marcha?

Estas preguntas nos guían a través de la comprensión de cualquier discurso posterior que oímos y eso orienta

nuestra actividad de escuchar a lo que se dice en respuesta a las preguntas.

La evaluación de este tipo de procesamiento comprende ejercicios para identificar estados de ánimo de quien emite el mensaje, cuál es la idea principal, inferir causa y efecto, inferir el rol del participante y sus metas, entre otros.

En una clase de idiomas, se puede trabajar por separado ambos tipos de procesamiento pero debemos tener en cuenta que éstos se complementan para lograr la interpretación y comprensión del mensaje.

En el mundo real auditivo, tanto el procesamiento de abajo arriba como el de arriba hacia abajo generalmente ocurren al mismo tiempo. El grado en que uno u otro domine depende de la familiaridad del oyente con el tema y el contenido, pero también de la densidad, el tipo de información y del propósito del oyente para escuchar.

### **2.1.2 Procedimientos para enseñar a escuchar en un idioma extranjero**

Lijun (2005) y Dunkel (2006) proponen una clase de *listening* (escuchar) dividida en tres partes principales:

- Antes de escuchar
- Durante la escucha
- Después de escuchar.

**Antes de escuchar:** En esta fase los estudiantes se centran en el tema y activan sus conocimientos previos así como

también del idioma en sí con el fin de predecir el contenido del audio.

Peachey (2013) refiere que las metas que un estudiante debe lograr en esta etapa son: motivación, contextualización y preparación.

Es vital que los alumnos conozcan algunos detalles de lo que van a escuchar, como el lugar, tiempo y contexto, así como el vocabulario nuevo, además de activar lo que ya conocen.

Dunkel (2005) sostiene que la fase de antes de escuchar esta subdividida en tres partes.

**a. Preparación para escuchar**

Se activan los conocimientos previos del estudiante a fin de predecir el contenido y tipo del audio.

**b. Revisión de vocabulario y oraciones**

El estudiante se centra en el vocabulario específico, relevante y su respectivo contexto.

**c. Señales auditivas retóricas**

Finalmente esta sección resalta el vocabulario específico, estructuras y organización de un patrón retórico escuchado en el audio.

**Durante la escucha:** En esta etapa, el profesor presenta la primera actividad y requiere que los estudiantes capten

detalles. La idea es ayudar al estudiante a desarrollar la habilidad de deducir algunos mensajes del idioma hablado (Lijun, 2005).

Esta fase está dividida en tres sub fases

**a) Escucha inicial**

Se presenta el audio de forma completa.

**b) Ensayo mental y revisión del dialogo**

El estudiante tiene la oportunidad de hacer un ensayo mental de las unidades esenciales del diálogo.

**c) Consolidación**

Este segmento final presenta las unidades del mensaje reinsertadas en el todo contextual y sintáctico del dialogo.

### **Después de la escucha**

En esta fase los estudiantes revisan si sus respuestas están mal o no y recuerdan la información de los hechos en el diálogo de modo que tienen la oportunidad de considerar la actitud y forma del hablante en los audios.

Otra actividad opcional es expandir el tema del audio y transferir lo que ya han aprendido a otro contexto o actividad. Por ejemplo, resumir lo que acaban de aprender, escribir un reporte, hacer un juego de roles, discutir en grupos o hacer una presentación oral (Lijun, 2005).

## 2.2) PERSONALIZACIÓN DEL VOCABULARIO

Aprender una segunda lengua es en esencia aprender las palabras que la conforman y usarlas con propiedad en su debido contexto para comunicarse. Obviamente mientras más palabras se incorporen en el vocabulario, mayor será el grado de desarrollo de las otras habilidades que componen la competencia lingüística: la comprensión auditiva, la comprensión escrita, la producción escrita y la producción oral.

De todas las habilidades que conforman el dominio de un idioma, la comprensión auditiva es una de las más difíciles debido a que los estudiantes desconocen varias de las palabras que escuchan y no están familiarizados con su pronunciación. Es importante que antes de escuchar, el estudiante conozca algunas de las palabras más relevantes de ese audio. (Dunkel, 2005).

Lamentablemente el método tradicional para aprender nuevas palabras se basa en la simple traducción de una palabra en inglés por otra en español y luego su memorización lo cual resulta frustrante para el estudiante. Al usar esta técnica, la palabra carece de un contexto significativo. Arnold (1999) refiere que los alumnos tienden a aprender sólo lo que creen que vale la pena aprender.

Si un profesor escribe en la pizarra: *reliable* = confiable y así diez o veinte palabras más en cada clase ¿será motivador aprender de esa forma? En cambio si personalizamos el vocabulario, el estudiante tendrá que pensar en algunas personas de su entorno, familiares o amigos, quien tenga esa cualidad (confiable), entonces escribiría una oración así:

*My friend Antonio is very reliable* (Mi amigo Antonio es muy confiable).

Esta oración es cierta. Antonio es en verdad su amigo y tiene esa cualidad, lo cual hará que el aprendizaje sea más significativo y contribuirá a una mejor comprensión auditiva debido a que al hacer esta actividad antes de escuchar, estará más familiarizado con las palabras presentes en el audio. Ésta es una de las principales ventajas de la personalización del vocabulario.

Aquí hay otro ejemplo de cómo usar la personalización del vocabulario con la palabra *enjoy* (disfrutar)

Ésta podría ser una oración escrita por una estudiante de nivel básico con afición por la marinera:

*I enjoy dancing marinera* (yo disfruto bailar marinera)

Esa oración refleja algo cierto y en sintonía con los intereses de la estudiante lo cual produce un mejor aprendizaje que la simple traducción y memorización.

Sin embargo debo aclarar que aplicar la personalización del vocabulario no consiste en darle al alumno todas y cada una de las palabras que va a escuchar en un audio sino las más importantes, aquellas sin las cuales la comprensión sería casi nula.

Brown (2000) refiere que antes de exponer a un estudiante a un ejercicio de comprensión auditiva, se le debe enseñar las



palabras más importantes que pudieran limitar su comprensión debido a su desconocimiento. Además, también se deben hacer ejercicios de repetición para que el estudiante se familiarice fonéticamente con la palabra nueva.

La personalización del vocabulario mediante oraciones escritas es una parte importante del enfoque comunicativo porque expresan información real que luego la pueden compartir de forma oral lo cual implica una verdadera comunicación.

En resumen, la propuesta de la personalización del vocabulario se basa en darles a los alumnos por adelantado las palabras más importantes de un audio o video con las cuales escribirán oraciones personalizadas expresando sus propias vivencias, opiniones y hechos que están relacionados consigo mismo. De ese modo tendrán una mayor comprensión auditiva y además reforzarán el aprendizaje de esas palabras ya que se presentarán en un nuevo contexto.

Salsbury y Crummer (2008) sostienen que un idioma es mejor enseñado cuando el contenido es interesante, relevante y significativo para los estudiantes. Por lo tanto es crucial hacer que el estudiante tenga la oportunidad de expresar sus propias ideas y todo aquello que le interese.

Otra gran ventaja de usar la personalización del vocabulario es que promueve el rol autónomo del estudiante haciendo que éste se haga cargo de su propio aprendizaje. Para ello él necesita técnicas, herramientas y demás elementos que le permitan lograrlo de la forma correcta. La personalización del vocabulario será un

recurso usado por el estudiante para construir su propio aprendizaje y cumplir con su rol de autonomía.

Cotterall (2008) refiere que no hay una estrategia o un enfoque de un tamaño único; a medida que el contexto cambia, la eficacia de una estrategia dada cambiará. Para cultivar la autonomía del alumno, los profesores y los investigadores deben centrarse más en los alumnos como seres individuales, sus motivaciones, experiencias e historias únicas.

Aprender nuevo vocabulario es tan importante que investigadores como Baker, Simmons, y Kamme'enui (1997) descubrieron que los niños que entran a la escuela con un vocabulario limitado crecen con ciertas desventajas académicas y sociales en relación con sus compañeros con un vocabulario más amplio.

Los niños de cinco años saben entre 4000 y 5000 palabras y anualmente aprenden unas mil más hasta que se gradúan de la universidad con unas 20000 familias de palabras. Definitivamente todo estudiante de un idioma extranjero debe aumentar su vocabulario de forma sistemática.

Los estudiantes aprenden nuevas palabras aun cuando no lo hagan intencionalmente, de hecho, una exposición indirecta contribuye a la mayoría del vocabulario adquirido. Sin embargo se debe hacer un esfuerzo consciente para aprender palabras nuevas ya que en promedio un estudiante necesita estar en contacto con una palabra unas siete veces antes de incorporarla a su competencia lingüística (Richards, 2001).

Los estudiantes de idiomas deben ser vistos, no sólo como un grupo, sino también como individuos. Ellos vienen pre-empaquetados con diversos antecedentes, habilidades, experiencias, intereses, necesidades y objetivos. Cotterall (2008) pide a los maestros que reconozcan esta heterogeneidad, debilitando la noción de un perfil singular del buen alumno. Además, pide a los maestros que reconozcan la influencia de la situación sobre el aprendizaje.

La personalización no sólo puede aplicarse al vocabulario, sino también a otras formas de producción oral y escrita. En los textos de inglés es común encontrarse con diálogos, los cuales luego de leerlos y escucharlos, los alumnos los practican en pares. Una forma más personalizada sería escribir un nuevo diálogo usando sus nombres, preferencias y demás aspectos personales para hacerlo más relevante y significativo.

A continuación presentaré un ejemplo:

A: Hi, I'm Liza. Nice to meet you.

B: Hi Liza. I'm David. Nice to meet you, too.

A: Where are you from?

B: I'm from New York. What about you?

A: I'm from London.

El diálogo anterior es típico en los libros de inglés de nivel básico. En vez de simplemente pedirles a los estudiantes que practiquen ese diálogo como tradicionalmente se hace, ellos podrían personalizarlo escribiendo uno nuevo pero esta vez poniendo sus propios nombres y su ciudad de origen. Suponiendo que los nombres

de los estudiantes son Luis y Martín de Trujillo y Lima respectivamente, el dialogo final quedaría así:

A: Hi, I'm Luis. Nice to meet you.

B: Hi Luis. I'm Martín. Nice to meet you, too.

A: Where are you from Martín?

B: I'm from Lima. What about you?

A: I'm from Trujillo.

La personalización es importante por varias razones. Hace que el lenguaje tenga más sentido para los alumnos, hace que las actividades de comunicación sean más familiares y también ayuda a la memorización. La personalización puede tener lugar en cualquier etapa de una lección.

En el caso de la comprensión auditiva, la personalización del vocabulario ayudará a los estudiantes a familiarizarse con las palabras presentes en el audio mejorando así su comprensión.

### III. MARCO METODOLÓGICO

#### 3.1) Material

**3.1.1 Población:** La constituyen los sesenta y ocho estudiantes repartidos en tres salones del programa básico intensivo 2 de inglés de la Universidad Privada Antenor Orrego.

#### 3.1.2 Muestra:

La muestra está conformada por veintidós estudiantes que cursan ciclo básico 2 intensivo de inglés de la Universidad Privada Antenor Orrego.

CICLO	Nº DE ESTUDIANTES	PROMEDIO EDAD	SEXO	
			FEMENINO	MASCULINO
Básico 2 Intensivo	22	20	12	10

#### 3.1.3 Unidad de análisis:

Los estudiantes que cursan el ciclo básico 2 intensivo de inglés de la Universidad Privada Antenor Orrego.

Excluir: Estudiantes de básico 2 del programa regular o súper intensivo

## 3.2) Método

### 3.2.1 Tipo de estudio: Experimental

### 3.2.2 Diseño de investigación: Pre- experimental

El diseño de investigación de estudio es pre-experimental, formado por los estudiantes que cursan ciclo básico 2 intensivo de inglés de la Universidad Privada Antenor Orrego, donde se les aplicará una prueba inicial y una prueba final, tal como se esquematiza a continuación:

G.E:  $O_1 \times O_2$

Donde:

G.E = Grupo experimental

$O_1$  = Pre-test al grupo

$O_2$  = Post-test al grupo

X = Aplicación de la personalización del  
vocabulario

### 3.2.3 Variables de estudio:

**Variable Independiente:** Personalización del vocabulario

Los estudiantes piensan cómo se relaciona el nuevo vocabulario a ellos mismos, su entorno, experiencias, amigos, etc. Y luego crear conexiones significativas mediante oraciones escritas.

**Variable Dependiente:** Desarrollo de la capacidad de  
Comprensión auditiva.

La comprensión auditiva involucra una serie de destrezas marcadas por el hecho de incorporar la percepción auditiva de signos orales, (James,1984).

## Operacionalización de variables

Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores
<p>VARIABLE INDEPENDIENTE:</p> <p><b>PERSONALIZACION DEL VOCABULARIO</b></p>	<p>Los estudiantes aprenden palabras nuevas para, mediante la escritura de oraciones, relacionarlas con sus experiencias pasadas, personas que conoce o cosas de su entorno.</p>	<p>La personalización del vocabulario tiene como propósito:</p> <p>Aprender palabras rápidamente y así mejorar todas las capacidades, especialmente la capacidad de comprensión auditiva.</p>	<p>Escritura de oraciones personalizadas</p>	<p>-Comprende correctamente el significado de la palabras</p> <p>-Utiliza las palabras en el contexto correcto.</p>



Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	indicadores	Ítems	Instrumentos
VARIABLE DEPENDIENTE:  <b>CAPACIDAD            DE            COMPRENSION            AUDIIVA</b>	La comprensión auditiva es el proceso que consiste en entender lo que un hablante expresa.	Es un proceso que comprende: - Interpretar sonidos  - Activar procesos mentales  - Concentrarse en lo que se escucha	Top-down processing (procesamient o de arriba hacia abajo)	Interpreta el texto que escucha	Escucha cinco diálogos cortos y escoge la alternativa con la respuesta correcta.	Prueba internacional KET  Escala de apreciación
				Relaciona conceptos del texto que escucha	Escucha un dialogo y empareja los nombres de las personas con los objetos.	
				Infiere conclusiones a partir de la información específica	Escucha un dialogo y responde a las preguntas eligiendo una de las tres alternativas.	
			Bottom-up processing (procesamient o de arriba hacia abajo)	Discrimina información exacta.	Escucha un dialogo y completa los espacios en blanco.  Escucha un anuncio radial y completa los espacios en blanco.	

### 3.2.4 Instrumento de recolección de datos:

- Pre-test y post-test: se aplica una prueba elaborada siguiendo el modelo del examen Cambridge Internacional *Key English Test* (KET). Esta prueba presenta cinco audios diferentes.

El *Key English Test* (KET) es un examen internacional de inglés que ofrece un título de nivel básico demostrando que se puede usar el inglés para comunicarse en situaciones sencillas. Certifica que se ha iniciado el proceso de aprendizaje del inglés de forma correcta.

### 3.2.5 Procedimiento y análisis estadístico de datos

#### Descripción de la forma de interpretación de la información

Organizada la información en los cuadros respectivos para efectos del análisis e interpretación, se hizo uso de la estadística inferencial.

Se aplicó la siguiente medida:

#### a. Significación estadística

En estadística, un resultado o efecto es estadísticamente significativo cuando es improbable que haya sido debido al azar.

Si se llega a la conclusión que hay una "diferencia estadísticamente significativa" lo cual quiere decir que hay una diferencia (todo basado en evidencias estadísticas), sin embargo no necesariamente demuestra que la diferencia sea grande, importante o radicalmente diferente.

**Nivel de significancia:** Es un concepto estadístico asociado a la verificación de una hipótesis para determinar que el resultado no se dio por azar.

Cuando se toma la decisión de rechazar o no la hipótesis nula se puede acertar o cometer errores.

Esta decisión se toma usando el valor p: si este valor es inferior al nivel de significación, entonces la hipótesis

nula es rechazada. Cuanto menor sea el valor  $p$ , más significativo será el resultado obtenido.

El nivel de significación comúnmente se presenta por el símbolo griego  $\alpha$  (alfa). Sus niveles de significación son del 0,05, 0,01 y 0,001. Si un contraste de hipótesis da un valor  $p$  inferior a  $\alpha$ , entonces la hipótesis nula es rechazada, por lo cual se asume que tal resultado sea denominado 'estadísticamente significativo'.

A menor nivel de significación, más fuerte será la evidencia de que un hecho no se debe a una mera coincidencia (al azar).

#### **b. Prueba t de student**

Se utiliza para contrastar hipótesis sobre medias en poblaciones con distribución normal. También proporciona resultados aproximados para los contrastes de medias en muestras suficientemente grandes cuando estas poblaciones no se distribuyen normalmente.

Se aplica también cuando la población estudiada sigue una distribución normal pero el tamaño muestral es muy pequeño.

## **PROGRAMA**

### **I. DATOS GENERALES:**

1.1. Región	:	La Libertad.
1.2. Universidad	:	Universidad Privada Antenor Orrego
1.4. Rector	:	Dr. Víctor Raúl Lozano Ibáñez
1.5 Lugar	:	Centro de Idiomas de la UPAO
1.6 Idioma	:	Inglés
1.7 N° Alumnos	:	22
1.8. Duración	:	10 semanas.
1.9 Inicio	:	07/01/14
1.10 Término	:	28/03/14
1.11 Horas semanales	:	01 hora.

### **II. DENOMINACIÓN**

Aplicación de la personalización del vocabulario para desarrollar la capacidad de comprensión auditiva en los estudiantes del nivel básico 2 intensivo de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego.

### **III. JUSTIFICACIÓN**

El desarrollo de la comprensión auditiva es esencial para aprender un idioma extranjero (todos aprendimos nuestra lengua materna escuchándola) y es allí donde los estudiantes presentan mayor dificultad. Este estudio busca desarrollar esta capacidad mediante la personalización del vocabulario en contraposición a métodos tradicionales.

#### **IV. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA**

##### **a) Generales**

Mejorar el desarrollo de la comprensión auditiva en el idioma inglés mediante la aplicación de la personalización del vocabulario.

##### **b) Específicos**

- Diseñar sesiones de aprendizaje utilizando la personalización del vocabulario para mejorar el desarrollo de la comprensión auditiva.
- Desarrollar en los estudiantes el rol de autonomía en su aprendizaje al hacer uso de la personalización del vocabulario.
- Proponer el uso regular de la personalización del vocabulario para desarrollar la comprensión auditiva en el idioma inglés.

#### **V. DESCRIPCIÓN:**

El procedimiento de la personalización del vocabulario aplicado en los estudiantes del programa básico 2 intensivo del centro de idiomas de la UPAO, consiste en aprender palabras nuevas (las mismas que estarán presentes en un audio) mediante la construcción de oraciones reales que involucran las vivencias y entorno de los estudiantes. De ese modo el estudiante podrá comprender la mayoría de las palabras presentes en el audio que escuchará. Es importante aclarar que se tratan de palabras clave, aquellas sin las cuales la comprensión sería pobre.

En este programa, los estudiantes aprenderán a personalizar parte del grupo de palabras que estarán presentes en un audio para luego medir su comprensión auditiva.

Se realizarán un total de 10 sesiones con una duración de una hora cada una. Se usará un enfoque constructivista ya que el alumno elige libremente cómo relacionar las palabras nuevas con sus experiencias para luego crear oraciones según sus intereses.

## UNIDAD DE APRENDIZAJE

### “Aprendiendo a personalizar el vocabulario nuevo”

#### I. INFORMACIÓN GENERAL

- a) Institución Educativa : Universidad Privada Antenor Orrego
- b) Ciclo : Básico 2
- c) Programa : Intensivo
- d) Horas semanales : 01 hora.

- II. **JUSTIFICACIÓN:** En esta unidad de aprendizaje se priorizarán las capacidades de área respectivamente permitiendo así el logro de aprendizajes significativos en los estudiantes.

<b>Producción de textos</b>	Desarrolla procesos que conlleva la expresión de ideas, emociones, y sentimientos para escribir oraciones con palabras nuevas pero de forma personalizada involucrando sus propias experiencias.
<b>Comprensión auditiva de textos</b>	Reconstruye el sentido del texto entendiendo su significado.



### III. VALORES Y ACTITUDES

**Valores:** Se refiere al conjunto de creencias y principios de cada individuo que determinan su manera de ser.

**Actitud:** Es la disposición del individuo a reaccionar, ya sea positiva o negativamente, hacia algo o alguien.

**Comportamiento:** Manera de proceder de un individuo en una situación determinada

<b>VALORES</b>	<b>ACTITUD ANTE EL ÁREA</b>	<b>COMPORTAMIENTO</b>
Respeto	<ul style="list-style-type: none"><li>- Respeto y valora ideas, creencias, lenguas y culturas distintas a la propia</li><li>- Respeto las convenciones e comunicación interpersonal y grupal.</li></ul>	Muestra tolerancia a ideas u opiniones contrarias.
Responsabilidad	<ul style="list-style-type: none"><li>- Cumple con sus labores académicas.</li></ul>	Se esfuerza en realizar sus tareas.

<b>Capacidad Área</b>	<b>Aprendizaje esperado</b>	<b>Estrategias metodológicas</b>	<b>Duración</b>
Producción de oraciones con vocabulario personalizado	Planifica el texto a producir organizando la información según sus preferencias.	➤ Organizador gráfico	1
Producción de textos	Redacta oraciones sencillas sobre aspectos personales y situaciones concretas. Usa el tiempo verbal presente simple o pasado simple y las palabras clave correspondientes a la parte uno de la sección de <i>listening</i> (audio) del examen internacional KET	➤ Construcción de oraciones.	1
Producción de oraciones con vocabulario personalizado	Evalúa los textos u oraciones redactadas teniendo en cuenta la adecuación, coherencia, reglas gramaticales y ortográficas.	➤ Autocorrección ➤ Ficha metacognitiva	1
Producción de oraciones con vocabulario personalizado	Redacta oraciones sencillas sobre aspectos personales y situaciones concretas. Usa el tiempo verbal presente simple o pasado simple y las palabras clave correspondientes a la parte dos de la sección de <i>listening</i> (audio) del examen internacional KET	➤ Construcción de oraciones.	1
Comprensión de textos	Evalúa los textos u oraciones redactadas teniendo en cuenta la adecuación, coherencia, reglas gramaticales y ortográficas.	➤ Autocorrección ➤ Ficha metacognitiva	1

Producción de oraciones con vocabulario personalizado	Redacta oraciones sencillas sobre aspectos personales y situaciones concretas. Usa el tiempo verbal presente simple o pasado simple y las palabras clave correspondientes a la parte tres de la sección de <i>listening</i> (audio) del examen internacional KET	➤ Construcción de oraciones.	1
Comprensión de textos	Evalúa los textos u oraciones redactadas teniendo en cuenta la adecuación, coherencia, reglas gramaticales y ortográficas.	➤ Autocorrección ➤ Ficha metacognitiva	1
Producción de oraciones con vocabulario personalizado	Redacta oraciones sencillas sobre aspectos personales y situaciones concretas. Usa el tiempo verbal presente simple o pasado simple y las palabras clave correspondientes a la parte cuatro de la sección de <i>listening</i> (audio) del examen internacional KET	➤ Construcción de oraciones.	1
Comprensión de textos	Evalúa los textos u oraciones redactadas teniendo en cuenta la adecuación, coherencia, reglas gramaticales y ortográficas.	➤ Autocorrección ➤ Ficha metacognitiva	1
Producción de textos	Redacta oraciones sencillas sobre aspectos personales y situaciones concretas. Usa el tiempo verbal presente simple o pasado simple y las palabras clave correspondientes a la parte cinco de la sección de <i>listening</i> (audio) del examen internacional KET	➤ Construcción de oraciones.	1

## VI. EVALUACIÓN

<b>Criterio de evaluación</b>	<b>Indicadores de evaluación</b>	<b>Técnicas de evaluación</b>	<b>Instrumento de evaluación</b>	<b>Peso</b>	<b>Puntaje</b>
<b>Producción de textos</b>	Planifica el texto a producir seleccionando la información según sus preferencias y elabora un organizador gráfico.	Prácticas realizadas en clase	Organizador grafico	30%	6
	Expresa aspectos personales y situaciones concretas construyendo oraciones con las palabras clave correspondientes a los audios del examen internacional KET.	Prácticas realizadas en clase	Hoja impresa	70%	14
<b>Comprensión de textos</b>	Evalúa los textos u oraciones redactadas teniendo en cuenta la adecuación, coherencia, reglas gramaticales y ortográficas haciendo una autocorrección y llenando una ficha metacognitiva.	Prácticas realizadas en clase	Hoja impresa	100%	20

**Personalización del vocabulario para el desarrollo de la capacidad de comprensión auditiva en los estudiantes del nivel básico de inglés del centro de idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego.**

**CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES**

Nº	FECHA	DISTRIBUCIÓN DE HORAS	HORARIO DE CLASES	ACTIVIDADES	RECURSO PEDAGÓGICO		CONTROL Y EVALUACIÓN
					DOCENTE	DISCENTE	
	07-01-14	1 hora	9:40-10:40	Evaluación mediante un pre-test correspondiente al examen internacional KET.			<b>Pre-test</b>
<b>01</b>	14-01-14	1 hora	9:40-10:40	Planificación y organización de información relacionada con el vocabulario del examen KET.	Prezi	Contextualización de las palabras	
<b>02</b>	22-01-14	1 hora	9:40-10:40	Uso de la personalización del vocabulario para redactar oraciones con palabras clave del audio número uno del examen KET.	Prezi	Personalización del vocabulario	
<b>03</b>	29-01-14	1 hora	9:40-10:40	Evaluación y corrección de oraciones.	Prezi	Autorregulación	

<b>04</b>	05-02-14	1 hora	9:40-10:40	Uso de la personalización del vocabulario para redactar oraciones con palabras clave del audio número dos del examen KET.	Prezi	Personalización del vocabulario	
<b>05</b>	12-02-14	1 hora	9:40-10:40	Evaluación y corrección de oraciones.	Prezi	Autorregulación	
<b>06</b>	19-02-14	1 hora	9:40-10:40	Uso de la personalización del vocabulario para redactar oraciones con palabras clave del audio tres del examen KET.	Prezi	Personalización del vocabulario	
<b>07</b>	26-03-14	1 hora	9:40-10:40	Evaluación y corrección de oraciones.	Prezi	Autorregulación	
<b>08</b>	05-03-14	1 hora	9:40-10:40	Uso de la personalización del vocabulario para redactar oraciones con palabras clave del audio cuatro del examen KET.	Prezi	Personalización del vocabulario	
<b>09</b>	12-03-14	1 hora	9:40-10:40	Evaluación y corrección de oraciones.	Prezi	Autorregulación	
<b>10</b>	19-03-14	1 hora	9:40-10:40	Uso de la personalización del vocabulario para redactar oraciones con palabras clave del audio cinco del examen KET.	Prezi	Personalización del vocabulario	

	28-03-14	1 hora	9:40-10:40	Evaluación mediante un post-test correspondiente al examen internacional KET.			<b>Post-test</b>
--	----------	--------	------------	---	--	--	------------------

#### IV. RESULTADOS

El pre-test fue la parte auditiva del examen de validez internacional llamado KET. En él los estudiantes obtuvieron los siguientes resultados.

<b>Apreciación</b>	<b>Malo</b>	<b>Regular</b>	<b>Bueno</b>	<b>Muy Bueno</b>	<b>Excelente</b>
<b>Puntaje</b>	0 - 5	6 - 10	11 - 15	16 – 20	21 - 25
<b>Cantidad de estudiantes</b>	6	10	6	0	0

Luego de las sesiones programadas donde los estudiantes hicieron uso de la personalización del vocabulario, los resultados del post test fueron los siguientes.

<b>Apreciación</b>	<b>Malo</b>	<b>Regular</b>	<b>Bueno</b>	<b>Muy Bueno</b>	<b>Excelente</b>
<b>Puntaje</b>	0 - 5	6 - 10	11 - 15	16 – 20	21 - 25
<b>Cantidad de estudiantes</b>	0	6	13	3	0



A continuación analizaré estos resultados para determinar su nivel de significancia y si éstos son relevantes para este estudio.



**TABLA N° 01**

**PUNTAJES OBTENIDOS EN EL PRE-TEST Y EL POST-TEST**

Sujetos	Puntaje	Pre-test	Sujetos	Puntaje	Post-test	Diferencia Pre y Post test por ítem	Porcentaje de mejora por ítem
1	5	Malo 0 -5 (6 estudiantes)	1	6	Regular 6 - 10 (4 estudiantes)	1	4
2	5		2	10		5	20
3	4		3	7		3	12
4	4		4	9		5	20
5	5		5	12	7	28	
6	3		6	13	10	40	
7	7	Regular 6 - 10 (10 estudiantes)	7	11	Bueno 11 – 15 (7 estudiantes)	4	16
8	6		8	11		5	20
9	9		9	15		6	24
10	9		10	11		2	8
11	10		11	12		2	8
12	6		12	9	Regular (2 estudiantes)	3	12
13	7		13	8	1	4	
14	9		14	11	Bueno 11 – 15 (6 estudiantes)	2	8
15	7		15	12		5	20
16	9		16	11		2	8
17	11	17	13	2		8	
18	11	18	12	1		4	
19	11	19	12	1		4	
20	12	Bueno 11 – 15 (6 estudiantes)	20	17	Muy Bueno 16- 20 (3 estudiantes)	5	20
21	14		21	19		5	20
22	15		22	18		3	12
						<b>Puntaje máximo</b>	<b>Porcentaje máximo</b>
						25	100

 Mejoraron nivel (Bueno, Regular, Muy Bueno)  
 Se mantuvieron en su mismo nivel

**TABLA N° 02**

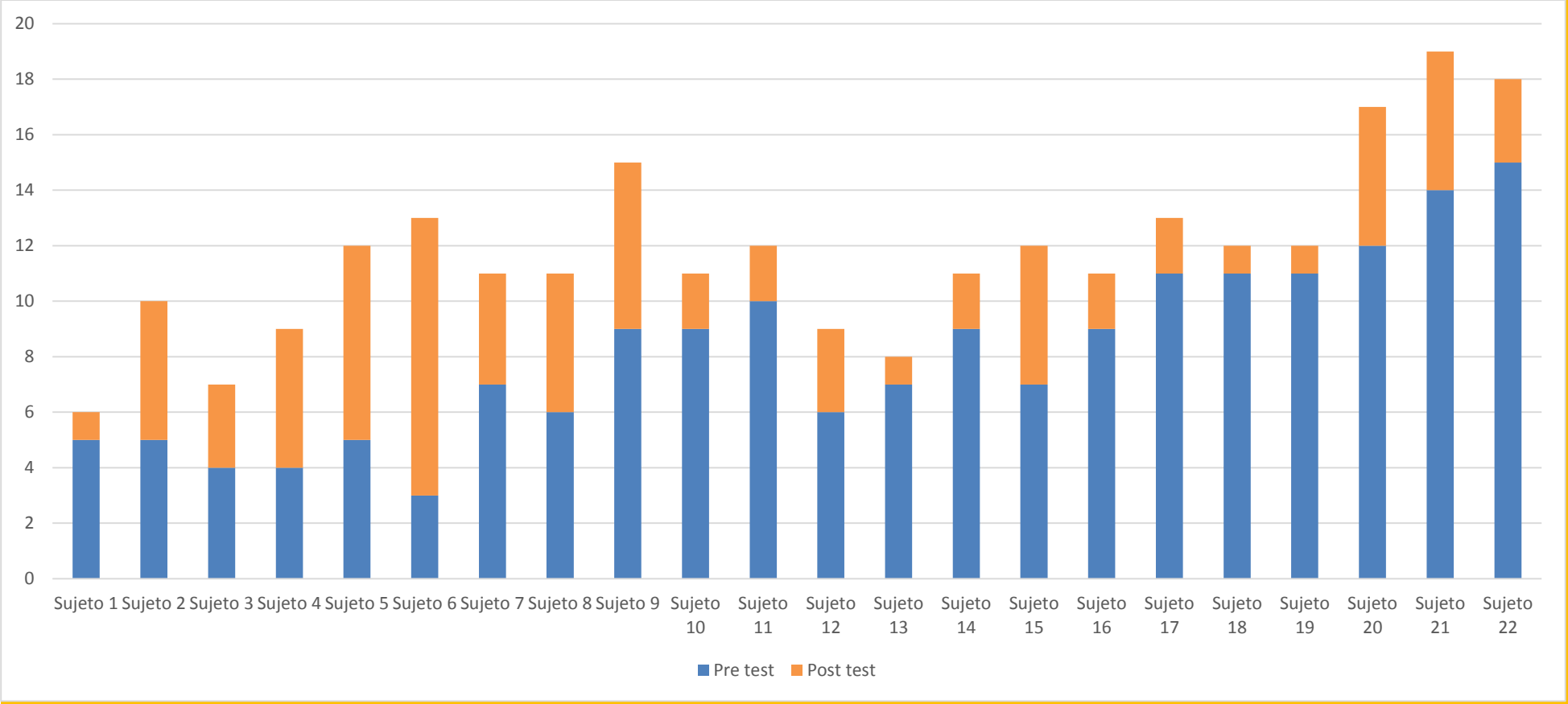
TOTAL DE SUJETOS ANALIZADOS SEGÚN DIFERENCIAS PRE Y POST ÍTEM Y PORCENTAJE DE MORA POR ÍTEM, DE ACUERDO AL PUNTAJE MÁXIMO DEL TEST.

	Pre- test		Post-test		Diferencia Pre y Post test por ítem	Porcentaje de mejora por ítem
	Sujetos	Puntaje	Sujetos	Puntaje		
1		<b>5</b>	1	<b>6</b>	1	4%
2		<b>5</b>	2	<b>10</b>	5	20%
3		<b>4</b>	3	<b>7</b>	3	12%
4		<b>4</b>	4	<b>9</b>	5	20%
5		<b>5</b>	5	<b>12</b>	7	28%
6		<b>3</b>	6	<b>13</b>	10	40%
7		<b>7</b>	7	<b>11</b>	4	16%
8		<b>6</b>	8	<b>11</b>	5	20%
9		<b>9</b>	9	<b>15</b>	6	24%
10		<b>9</b>	10	<b>11</b>	2	8%
11		<b>10</b>	11	<b>12</b>	2	8%
12		<b>6</b>	12	<b>9</b>	3	12%
13		<b>7</b>	13	<b>8</b>	1	4%
14		<b>9</b>	14	<b>11</b>	2	8%
15		<b>7</b>	15	<b>12</b>	5	20%
16		<b>9</b>	16	<b>11</b>	2	8%
17		<b>11</b>	17	<b>13</b>	2	8%
18		<b>11</b>	18	<b>12</b>	1	4%
19		<b>11</b>	19	<b>12</b>	1	4%
20		<b>12</b>	20	<b>17</b>	5	20%
21		<b>14</b>	21	<b>19</b>	5	20%
22		<b>15</b>	22	<b>18</b>	3	12%

Se aprecia en la tabla anterior que, luego de realizar el experimento, todos los sujetos aumentaron su capacidad. Así mismo, se observa que los sujeto 2, 4, 5, 6, 8, 9, 15, 20 y 21; fueron los más receptivos al experimento, logrando en todos los casos, un porcentaje de mejora mayor al 19%. Caso contrario a lo analizado en los sujetos 1, 13, 18 19; donde la mejora fue únicamente igual al 4%.

**Gráfico 01**

DIFERENCIAS ALCANZADAS EN EL PRE-TEST Y POST-TEST, EN LOS ESTUDIANTES DEL GRUPO EXPERIMENTAL.



**TABLA N° 03**

DIFERENCIA DE MEDIAS ALCANZADAS EN EL PRE-TEST Y POST-TEST EN LOS ESTUDIANTES DEL GRUPO EXPERIMENTAL.

Pre-test		Dif. X	Post-test		“t”	Decisión
X	Vr		X	Vr		
8.136	10.98	3.63	11.772	10.66	3.66	Si hay diferencias

Nivel de significancia: 0.05%

Se aprecia en la tabla anterior que luego del análisis estadístico a través de la “t” de *student*, se encuentran diferencias significativas en el promedio del total del cuestionario evaluado a los estudiantes del grupo experimental, ésto indica que el experimento sí generó cambios en los estudiantes evaluados, y que dichos cambios fueron favorables para éstos.

## V. DISCUSIÓN

Los resultados de este estudio demuestran que los estudiantes del segundo ciclo del programa Básico II intensivo de la Universidad Privada Antenor Orrego sí mejoraron su comprensión auditiva, lo cual es fundamental para aprender un idioma.

Cuando un estudiante usa la personalización del vocabulario antes del ejercicio de escucha, conocerá mejor esas palabras clave que estarán presentes en el audio, de ese modo, mejorará su comprensión auditiva. Los resultados de mi estudio respaldan esta propuesta ya que en el post-test ningún estudiante obtuvo un puntaje malo y hubo un incremento en el porcentaje de mejora por ítem de hasta el 40%. Además, el 41% de los estudiantes incrementaron en más de 19% su capacidad de comprensión auditiva (reflejado en el porcentaje de mejora por ítem), lo cual es el objetivo del estudio.

El análisis estadístico “t” de student, muestra un nivel de significancia de 0.05% lo cual indica que el experimento sí generó cambios favorables en los estudiantes evaluados. Aquí se demuestra que la personalización del vocabulario contribuye a desarrollar la capacidad de comprensión auditiva de manera relevante.

Hussein (2005) sostiene que las actividades previas a la escucha, tales como preguntas de anticipación, explicar vocabulario desconocido, etc. Son importantes para una mejor comprensión auditiva. Eso es justamente lo que se hace con la personalización del vocabulario, se le da al estudiante la oportunidad de entender esas palabras clave previas a la escucha. Logrando una mejor comprensión auditiva.

Las experiencias del estudiante son la materia prima con la cual se personaliza el vocabulario a través de oraciones. Nunan (2003) va más allá y refiere que cuando los profesores diseñan actividades para el aula, deben tener en consideración el conocimiento del idioma de los aprendices, el conocimiento general personal y las experiencias de vida. Es por eso que la personalización del vocabulario logra, mediante la escritura de oraciones con palabras nuevas, exteriorizar las opiniones y sentimientos de los estudiantes.

El sistema de enseñanza de una segunda lengua se puede beneficiar de este trabajo ya que sus resultados demuestran que la personalización del vocabulario logra conectar las experiencias de los estudiantes con contenido académico mediante la creación de oraciones que expresan sus experiencias y sentimientos. Ésta es una alternativa a los métodos tradicionales para aprender palabras nuevas como la traducción y posterior memorización que no logran un verdadero aprendizaje de palabras nuevas lo cual, junto a las actividades de comprensión auditiva, son claves para aprender un idioma.

Sin embargo, si bien es cierto que la personalización del vocabulario hace posible aprender nuevas palabras y que éstas se recuerden por más tiempo, considero que una ampliación de este estudio sería determinar y medir el tiempo promedio que los estudiantes recuerdan esas palabras. Esto serviría para hacer cambios en el proceso de aprendizaje. Tal vez sea necesario reforzar, repasar o evaluar ese vocabulario aprendido cada cierto tiempo. Esto lo podría determinar un estudio a mayor profundidad.

## VI. CONCLUSIONES

La personalización del vocabulario sí permite a los estudiantes desarrollar la habilidad de comprensión auditiva además de aprender palabras nuevas que serán esenciales para el desarrollo de otras habilidades como leer, escribir y hablar.

A través de un pre-test, se determinó el nivel de comprensión auditiva en el ciclo básico 2 intensivo del centro de idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego el cual era deficiente. Eso quiere decir que cuando los estudiantes no usan la personalización del vocabulario antes de una actividad de comprensión auditiva, obtienen resultados pobres. Los resultados del pre-test mostraron que el 72% de los estudiantes obtuvieron resultados entre malo y regular.

Por el contrario, luego de la aplicación de la personalización del vocabulario, los resultados del post-test muestran una reducción del 100% en el número de estudiantes que obtuvieron un puntaje malo. Además hubo un incremento del 54% en el número de estudiantes que obtuvieron un puntaje bueno en relación al pre-test que fue de solo 27%.

El estudio fue significativo ya que según el resultado estadístico de la “t” de student, el experimento sí generó cambios en los estudiantes evaluados.

Se prueba la hipótesis: Si se utiliza la personalización del vocabulario entonces se mejorará significativamente la capacidad de comprensión auditiva en los estudiantes que cursan el ciclo básico 2 intensivo de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Privada Antenor Orrego.

## VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baker, S.K., Simmons, D.C., y Kame'enui, E.J. (1997). *Vocabulary acquisition: Research bases*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Brown, H. D. (2000). *Teaching by principles* (2ª ed.). Harlow: Longman
- Dunkel, P. A., Y Lim L. P. (2005). *Intermediate listening comprehension: Understanding and recalling spoken English*. Florence, KY, Estados Unidos: Cengage Learning, Inc.
- Gómez M. A. (2006). *Diseño de un material de comprensión auditiva, (Tesis de maestría)*. Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad de México, México.
- James, C. J. (21 de agosto de 1984). Are you Listening: The Practical Components of Listening Comprehension. *Foreign Language Annals*, 17(4), 339-342.
- Hussein, E. (31 de diciembre de 2005). The effect of prelistening activities on listening comprehension in Arabic learners. *Foreign Language Annals*, 38(4), 505-513.
- Lijun, F. (2005). *Developing effective teaching of listening practices in the college English course*. Shenzhen, China: Shenzhen University Press.
- Nunan, D. (1997). *Listening in Language Learning*. Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press.
- Nunan, D. (2003). *Practical English Language Teaching*. Nueva York, Estados Unidos: McGraw Hill.



- Sukiasyan, L. (2005). Listening Comprehension testing methods and their impact on student performance (tesis de maestría). American University of Armenia, Armenia.
- Teng, H. C. (2003). *Teaching EFL Listening Strategies to college students in Taiwan*. Taiwan, China: National Taiwan University of Science & Technology.
- Clark, H. H., y Clark, E. V. (1977) *Psychology and Language: An introduction to psycholinguistics*. New York, Estados Unidos: Harcourt College Pub.
- Yan, M. (2006). An investigation of the factors affecting Chinese students' listening comprehension of English. *Sino-US English Teaching*, 3 (3), 27-32.
- Arnold, J. (1999). *Affect in language learning*. Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press.
- Salsbury, T., y Crummer, C. (2008) Using Teacher-Developed Corpora in the CBI Classroom. *46*(2), 28-37.
- Cotterall, S. (2008). Autonomy and good language learners. In C. Griffiths (Ed.), *Lessons from good language learners* (pp. 110-120). New York, NY, US: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511497667.011
- Peachey, N. (1 de marzo de 2013). A framework for planning a listening skills lesson. Recuperado de <http://esol.britishcouncil.org/content/teachers/staff-room/teaching-articles/framework-planning-listening-skills-lesson>
- Richards, J. C. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press.



## VIII. ANEXOS

### KET- LISTENING TEST

#### PART 1: Questions 1-5

You will hear five conversations

You will hear each conversation twice

There is one question for each conversation

For each question, choose the right answer (A, B or C)

**Example:**

0 How many people were at the meeting?

<b>3</b>	<b>13</b>	<b>30</b>
----------	-----------	-----------

A

B

C

1 Where is the woman going to go on holiday this year?

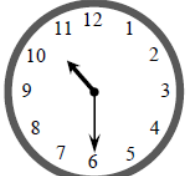
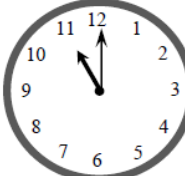
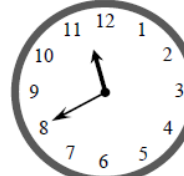
<b>Canada</b>	<b>Italy</b>	<b>Turkey</b>
---------------	--------------	---------------

A

B

C

2 What time was the man's appointment?

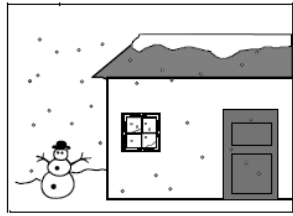
		
---	--	---

A

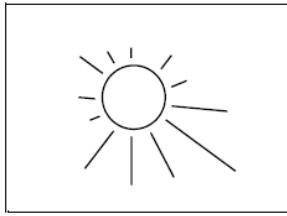
B

C

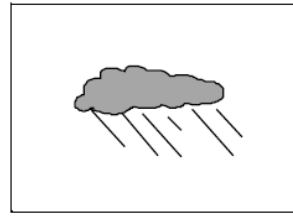
3 What will the weather be like?



A

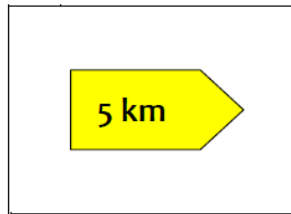


B

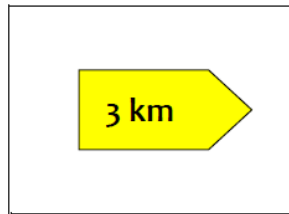


C

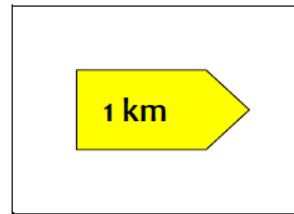
4 How far is the nearest supermarket?



A

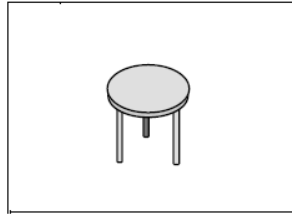


B

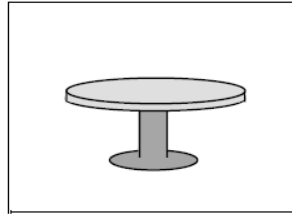


C

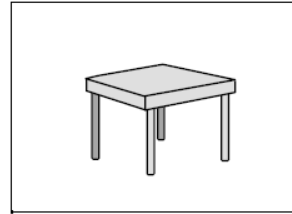
5 Which table does Sally like?



A



B



C

## KET- LISTENING TEST

### Part 2: Questions 6-10

#### Questions 6-10

Listen to Steve telling Olga about his birthday presents.  
Which present did each person give him?

For questions 6-10, write a letter (A-H) next to each person.  
You will hear the conversation twice.

Example:

0 Mary

---

#### People

6 Harry

7 Linda

8 Thomas

9 Victoria

10 James

#### Presents

A book

B camera

C chocolates

D jacket

E pen

F socks

G sweater

## KET- LISTENING TEST

### Part 3: Questions 11-15

#### Questions 11-15

Listen to Jenny talking to Mark about buying a computer game.

For questions 11-15, tick (✓) A, B or C.  
You will hear the conversation twice.

Example:

- |       |  |   |                    |                                     |
|-------|--|---|--------------------|-------------------------------------|
| 0     | The name of the computer game is             | A | City 2010          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|       |  | B | City 2001          | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | C | City 2100          | <input type="checkbox"/>            |
| <hr/> |  |   |                    |                                     |
| 11    | The game is <b>not</b> good for people under | A | eight.             | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | B | ten.               | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | C | twelve.            | <input type="checkbox"/>            |
| 12    | Black's PC shop is in                        | A | Cambridge.         | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | B | London.            | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | C | Peterstown.        | <input type="checkbox"/>            |
| 13    | The address of the shop is                   | A | 29 Hunter Road.    | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | B | 29 Walker Street.  | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | C | 29 Marsden Street. | <input type="checkbox"/>            |
| 14    | The last day you can get a free game is      | A | Monday.            | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | B | Thursday.          | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | C | Friday.            | <input type="checkbox"/>            |
| 15    | The computer game cost                       | A | £26.               | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | B | £30.               | <input type="checkbox"/>            |
|       |  | C | £48.               | <input type="checkbox"/>            |

## KET- LISTENING TEST

### Part 4: Questions 16-20

You will hear a conversation at a sports centre. Listen and complete questions 16-20.  
You will hear the conversation twice.

---

<b>DUXFORD SPORTS CENTRE</b>	
First name:	Mary
Surname:	16 <input type="text"/>
Sport:	17 <input type="text"/>
Starting date:	18 ..... September
Day:	19 <input type="text"/>
Cost of a lesson:	20 £ <input type="text"/>

## KET- LISTENING TEST

### Part 5: Questions 21-25

You will hear some information about a food market. Listen and complete questions **21-25**. You will hear the information twice.

---

<b>ELWOOD FOOD MARKET</b>	
Hall 1 sells:	vegetables
21	and .....
Hall 2 sells:	22 cakes and .....
Hot breakfast in the café until:	23
Hall 3	
Piece of pizza costs:	24
Children's playroom next to the:	25